

## **ЛЮБОСЛОВИЕ**

Издание на Факултета по хуманитарни науки

Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“

### **Редактор основател**

проф. д-р Николай Димков

### **Редакционна колегия**

проф. д.ф.н. Галин Тиханов (Университет „Куин Мери“, Лондон, Великобритания)

проф. д.ф.н. Хана Гладкова (Карлов университет, Прага, Чехия)

проф. д.ф.н. Гражина Шват-Гълъбова (Варшавски университет, Полша)

проф. д.ф.н. Берин Аксой (Университет Атълъм, Анкара, Турция)

проф. д.ф.н. Юлия Дудашова (Прешовски университет, Словакия)

проф. д-р Лиляна Сарич (Университет в Осло, Норвегия)

проф. д-р Ханс Зауер (Университет „Лудвиг Максимилиан“, Мюнхен, Германия)

доц. д-р Снежана Великова (Прешовски университет, Словакия)

доц. д-р Стефан Минков (Шуменски университет, България)

доц. д-р Иво Топалилов (ИБЦТ-БАН, България)

гл. ас. д.ф.н. Анна Бончковска (Гдански университет, Полша)

гл. ас. д-р Бисерка Стоименова (Шуменски университет, България)

д-р Трейси Спийд (Софийски университет, България)

### **Коректор**

Станислава Теофилова

### **Графичен дизайн на корицата**

Таня Йорданова

### **Предпечатна обработка**

Ваня Борисова

© Авторски колектив, 2021

© Университетско издателство „Епископ Константин Преславски“, 2021

**ISSN 1314-6033**

Броят се публикува с финансовата подкрепа на Фонд „Научни изследвания“, проект с вх. № КП-06-ПП2-66/ 7.10.2020 г.

## **LYUBOSLOVIE**

Journal of the Faculty of Humanities

*Konstantin Preslavsky* University of Shumen

### **Founder**

Prof. Nikolay Dimkov, PhD

### **Editorial Board**

Prof. Dr. Galin Tihanov (Queen Mary University of London, Great Britain)

Prof. Dr. Hana Gladkova (Charles University, Prague, Czech Republic)

Prof. Dr. Grazyna Szwat-Gylybowa (University of Warsaw, Poland)

Prof. Dr. Berrin Aksoy (Atilim University, Ankara, Turkey)

Prof. Dr. Julia Dudasova (University of Prešov, Slovakia)

Prof. Ljiljana Saric, PhD (University of Oslo, Norway)

Prof. Hans Sauer, PhD (Ludwig-Maximilians University, Munich, Germany)

Assoc. prof. Snezhana Velikova, PhD (University of Prešov, Slovakia)

Assoc. prof. Stefan Minkov, PhD (Shumen University, Bulgaria)

Assoc. prof. Ivo Topalilov, PhD (Bulgarian Academy of Sciences, Bulgaria)

Assist. prof. Dr. Anna Bączkowska (University of Gdansk, Poland)

Assist. prof. Biserka Stoimenova, PhD (Shumen University, Bulgaria)

Traci Speed, PhD (Sofia University, Bulgaria)

### **Proof-reader**

Stanislava Teofilova

### **Cover Design**

Tanya Yordanova

### **Prepress**

Vanya Borisova

© Authors, 2021

© *Konstantin Preslavsky* Publishing House, 2021

**ISSN 1314-6033**

The issue is published with the financial support of the Bulgarian Scientific Fund, project КП-06-ПП2-66/ 7.10.2020.

# ТРАНСФОРМАЦИИТЕ

## МАРШРУТИ ИЗТОК – ЗАПАД

<i>Клара Шарафадина</i>	„Селамный” код в интернациональных проекциях и трансформациях	9
-------------------------	---	---

## КЛАСИЧЕСКО НАСЛЕДСТВО

<i>Арнолд Тойнби</i>	Индустриалната революция (Превод от англ. език Св. Неделчева)	43
----------------------	---	----

## ДИНАМИЧНИТЕ ОБЩЕСТВА

<i>Татяна Лефтерова-Стойчева</i>	„Катерещите се момчета“ и английското общество през индустриалната епоха: обществен натиск и законодателни промени	56
<i>Мария Димитрова</i>	“For the look of the thing”: middle-class consumerism in the Mayhew Brothers’ <i>Living for Appearances and the Greatest Plague of Life</i>	74
<i>Стефан Минков</i>	От конфедерация към федерация: трансформация на държавната структура на САЩ между 1777 и 1787/1789 г.	92
<i>Петя Павлова</i>	1974 г. – трансформацията на Кипърския въпрос	118

## СТЕРЕОТИП И ИДЕНТИЧНОСТ

<i>Магдалена Василева</i>	Колективизмът и трудолюбието в японския национален характер – динамика и трансформации	134
---------------------------	--	-----

## ИРОНИЯ, ИДЕОЛОГИЯ, РЕЦЕПЦИЯ

<i>Дечка Чавдарова</i>	Трансформация на романа “Престъпление и наказание” в римейка на В. Пъецух “Новата московска философия” (аксиологизация на класиката)	151
<i>Христо Боев</i>	Transformative dystopia in Zadie Smith’s <i>White Teeth</i>	164
<i>Светла Черпокова</i>	Трансформации и трансмутации. Ескиз върху критическата рецепция на романтизма в България (средата на 40-те – началото на 70-те г. на XX век)	175
<i>Сава Сивриев</i>	Сънят на Пенчо Славейков и метаморфозата на представата за поета	197

## ЛИНГВИСТИЧНИ ТРАНСФОРМАЦИИ В РЕТРОСПЕКТИВА

<i>Hans Sauer</i>	Transforming Latin into Old English: Binomials in the Theodulf Capitula and their Old English versions	205
<i>Татяна Илиева</i>	Предикативация и предикативи – равнище на трансформация и проблеми на лексикографското им отразяване в палеославистичните лексикографски трудове	236

## ТРАНСФОРМАЦИИ И СЕМАНТИКА

<i>Айля Илязова</i>	За заедността в мисленето: трансформации на концепта сътрудничество в немския когнитивно-лингвистичен континуум	258
<i>Десислава Чешмеджиева-Стойчева</i>	Ковидясване, коронаясване, карантинясване или езикови трансформации по време на пандемия	276
<i>Теодора Г. Илиева</i>	Семантичната модификация и лексикалната неологизация – средства за обновяване на българския лексикон	293

## ДОКУМЕНТ И ПАМЕТ

<i>Христо Трендафилов</i>	Мариус	311
---------------------------	--------	-----

## АКАДЕМИЧЕН ПРЕГЛЕД

<i>Олга Тиманова</i>	Цветочное наречие в русской литературе XIX века (Новое российское исследование по флоропоэтике)	323
<i>Юрий Проданов</i>	От внука на краля-слънце до чорбаджията от Дебър (Трансформацията на европеизатора принц Фердинанд Сакс-Кобург-Готски от европейски аристократ в български владетел)	332
<i>Дечка Чавдарова</i>	Нов поглед върху литературата на XX век в синхронни срезове и диахронни проекции: „родства по избор“, тематични съзвучия, трансформации	335
<i>Евдокия Борисова</i>	Един кратък опит за трансформация във време на затишие	349
<i>Bill Templer</i>	How to change everything	352

# TRANSFORMATIONS

## EAST – WEST ROUTES

- |                          |   |   |
|--------------------------|---|---|
| <i>Klara Sharafadina</i> | “Selam“-code in international projections and transformations | 9 |
|--------------------------|---|---|

## CLASSICAL HERITAGE

- |                          |  |    |
|--------------------------|--|----|
| <i>Arnold J. Toynbee</i> | The industrial revolution<br>(trans. from English S. Nedelcheva) | 43 |
|--------------------------|--|----|

## DYNAMIC SOCIETIES

- |                                    |  |     |
|------------------------------------|--|-----|
| <i>Tatyana Lefterova-Stoycheva</i> | “The climbing boys” and the English society in the Industrial age: public pressure and legislative changes   | 56  |
| <i>Maria Dimitrova</i>             | “For the look of the thing”: middle-class consumerism in the Mayhew Brothers’ <i>Living for Appearances</i> and <i>the Greatest Plague of Life</i> | 74  |
| <i>Stefan Minkov</i>               | From confederation to federation: transformation of the USA state structure between 1777 – 1789  | 92  |
| <i>Petya Pavlova</i>               | 1974 – The transformation of “Cyprus dispute”  | 118 |

## STEREOTYPES AND IDENTITY

- |                            |  |     |
|----------------------------|--|-----|
| <i>Magdalena Vassileva</i> | Collectivism and industriousness in Japanese national character – dynamics and transformations | 134 |
|----------------------------|--|-----|

## IRONY, IDEOLOGY, RECEPTION

- |                          |   |     |
|--------------------------|---|-----|
| <i>Dechka Chavdarova</i> | The transformation of the novel <i>Crime and punishment</i> in the V. Pietzuch’s remake <i>The new Moscow philosophy</i> (axiologisation of Russian classics) | 151 |
| <i>Hristo Boev</i>       | Transformative dystopia in Zadie Smith’s <i>White Teeth</i>   | 164 |
| <i>Svetla Cherpokova</i> | Transformations and transmutations. Notes on the critical reception of Romanticism in Bulgaria (mid-1940s - early 1970s)                                      | 175 |
| <i>Sava Sivriev</i>      | The dream of Pencho Slaveykov and the metamorphosis of poet’s idea  | 197 |

## LINGUISTIC TRANSFORMATIONS IN RETROSPECTIVITY

<i>Hans Sauer</i>	Transforming Latin into Old English: Binomials in the Theodulf Capitula and their Old English versions	205
<i>Tatyana Ilieva</i>	Predicativization and predicatives – a level of transformation and problems with their lexicographic reflection in paleoslavic lexicographic works	236

## TRANSFORMATIONS AND SEMANTICS

<i>Aylya Iliyazova</i>	Unity in thinking: transformations of the concept of <i>cooperation</i> in the German cognitive-linguistic continuum	258
<i>Desislava Cheshmedzhieva-Stoycheva</i>	Getting down with Covid, being crowned, under quarantine, or language transformations during a pandemic	276
<i>Teodora G. Ilieva</i>	Semantic modification and lexical neologization – a means of enriching the Bulgarian lexicon	293

## DOCUMENTS AND MEMORY

<i>Hristo Trendafilov</i>	Marius	311
---------------------------	--------	-----

## ACADEMIC REVIEW

<i>Olga Timanova</i>	Floropoetics in the nineteenth century Russian literature	323
<i>Yuriy Prodanov</i>	From the grandson of the Sun King to the chorbadzhia from Debar (The transformation of the Europeanizer Prince Ferdinand Saxe-Coburg-Gotha from a European aristocrat into a Bulgarian ruler)	332
<i>Dechka Chavdarova</i>	A new look at the twentieth century literature in synchronous cuts and diachronous projections: „relationships by selection“, thematic connections, transformations	335
<i>Evdokiya Borisova</i>	A brief attempt at transformation in times of silence	349
<i>Bill Templer</i>	How to change everything	352